MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc wrzesień 1937.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour septembre 1937.

I. Stosunki meteorologiczne[1]). — Météorologie[1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* godzina — *heures* 7		14		21		Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5])	Ciepłota *Température* C°[6])
	700+mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*						0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	44·45	15·70	21·7	12·2	11·20	84·0	WSW	4	SW	7	WSW	4	6·3	3·9	13·77	Mg R B D	—200	—
2	47·52	16·90	21·9	10·9	11·77	83·7	WSW	6	ENE	4	—	0	0·7	10·5	—	Mg R	—214	—
3	47·99	18·15	24·6	11·2	11·10	75·0	—	0	SW	4	—	0	0·0	11·1	0·06	Mg R	—225	—
4	45·90	19·35	25·7	12·9	12·13	75·0	—	0	—	0	—	0	0·3	10·3	—	Mg R	—236	—
5	36·36	18·00	20·9	15·5	13·03	84·7	WSW	9	NNW	4	W	2	9·0	—	—	Mg	—246	—
6	47·64	17·58	22·2	13·2	10·90	74·0	SW	1	E	1	W	1	4·3	8·7	—	R	—240	—
7	47·66	17·90	24·0	11·1	10·80	72·3	WSW	1	SW	6	SW	1	1·3	10·2	—	R	—251	—
8	45·32	19·88	26·7	13·1	11·97	72·0	—	0	SW	9	SW	8	3·3	10·7	1·58	D	—269	—
9	43·18	15·98	19·6	14·9	11·77	85·7	NW	4	SSE	0	—	0	9·0	—	14·64	D B	—271	—
10	37·13	11·15	15·0	10·0	9·70	96·0	N	7	N	9	N	4	10·0	—	22·28	D	—270	—
11	34·79	12·62	14·5	9·5	10·20	97·0	NE	14	NE	10	NNE	13	10·0	—	2·19	D	—159	—
12	34·29	14·22	16·6	13·2	10·73	88·3	SW	19	W	2	N	1	9·0	0·8	3·03	D	— 93	—
13	33·88	11·32	13·8	10·0	8·93	88·0	WSW	14	W	19	WSW	10	6·3	1·1	0·54	D	—132	—
14	37·59	13·55	20·2	6·6	8·67	76·3	—	0	SSW	9	ENE	4	5·7	7·7	0·22	D	— 88	—
15	37·84	12·35	17·5	11·0	8·93	82·3	WSW	15	W	18	SW	1	6·3	1·8	0·08	D	— 69	—
16	39·79	13·22	20·8	5·4	8·37	77·0	—	0	WSW	3	—	0	1·0	8·9	0·01	Mg R	—118	—
17	37·69	18·15	24·5	8·5	10·20	69·3	ENE	6	E	13	SE	3	1·7	10·6	—	—	—158	—
18	39·76	18·72	21·8	15·0	12·17	74·0	SW	8	S	1	SSE	0	8·3	1·0	—	—	—191	—
19	35·48	20·68	27·5	15·0	13·70	76·3	NE	1	ENE	15	NNW	2	7·7	4·0	—	R	—210	—
20	35·52	17·48	24·2	14·1	11·67	75·7	S	6	SW	8	WSW	9	6·0	8·8	3·35	D	—222	—
21	42·19	15·02	20·2	11·4	9·50	75·7	SW	1	WSW	9	W	4	6·0	8·6	—	Mg	—238	—
22	43·87	14·72	19·7	8·3	9·77	79·7	—	0	NE	15	NE	11	5·3	7·6	0·29	D	—232	—
23	40·25	16·10	20·4	14·2	12·43	90·0	NNE	10	N	1	SW	9	9·3	1·5	3·01	D	—215	—
24	46·64	13·40	15·6	12·3	10·27	89·3	SW	2	W	3	NNE	4	10·0	—	—	D	—252	—
25	46·37	13·22	14·9	12·3	10·47	92·7	NNE	7	E	9	—	0	10·0	—	0·56	R D	—256	—
26	50·72	14·35	20·3	10·5	10·17	84·3	—	0	W	4	WSW	1	5·3	8·8	0·02	Mg R	—260	—
27	50·44	13·92	20·9	7·0	9·83	85·0	—	0	ENE	8	NE	6	1·0	8·0	0·04	Mg R	—263	—
28	42·86	16·12	22·8	8·0	11·00	83·3	W	1	ENE	7	WSW	3	9·0	7·0	0·04	Mg D	—271	—
29	42·82	13·00	17·0	11·9	9·90	87·0	WSW	3	SW	11	W	7	10·0	—	5·01	Mg D	—273	—
30	47·03	13·08	15·3	10·2	9·33	84·3	—	0	E	10	ENE	9	10·0	2·0	—	—	—272	—
31	—	—	—	—	—	—	—		—		—		—	—	—	—	—	—
Przeciętnie *Moyenne*	42·43	15·53	20·36	11·31	10·69	81·9	4·63		7·30		3·90		6·1	Suma 15·36	Suma 70·72	—	—214	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*,

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bl = błyskawice, *éclairs*, B = burza, *orage*. Mr = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *D'après l'échelle du pont de Stary Most; au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak danych. — *Manque des données*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de* mieszkań *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	10	6	1	2	1	63	62	—	1	—	378	1049	93	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	6	12	2	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	11	30	1	—	—	—	—
IV Piasek	1	—	—	1	—	5	5	—	—	—	44	135	8	—	—	—	—
V Kleparz	1	1	—	—	—	2	2	—	—	—	21	64	4	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	31	86	5	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	2	—	1	—	1	2	2	—	—	—	24	60	4	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	5	11	1	—	—	—	—
XII Półwsie	1	1	—	—	—	4	4	—	—	—	35	95	5	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	4	10	1	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	14	14	—	—	—	16	93	19	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	6	6	—	—	—	60	164	9	—	—	—	—
XVI Łobzów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	1	1	—	—	—	5	5	—	—	—	44	108	10	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	9	22	5	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	1	—	—	1	—	7	7	—	—	—	49	116	12	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	1	1	—	—	—	2	2	—	—	—	5	8	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	1	1	—	—	—	5	4	—	1	—	13	32	7	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	52	6	4	3	1	2	2	—	70	—	—	—	2	7	1	1	2	—	5	1	1	4	4	4	3	7	5	3	—	13	7
Inne kontrakty — *Autres contrats*	22	12	—	—	—	3	—	—	37	—	—	1	3	1	3	—	4	—	4	—	—	1	6	2	—	2	3	3	—	1	3
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	1	—	—	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du proprietaire*	8	20	1	—	1	2	—	—	32	1	—	2	2	4	1	2	3	—	4	1	1	—	—	3	—	1	1	—	—	1	5
Razem — *Total*	82	38	5	4	2	7	3	—	141	2	—	3	7	12	5	3	9	—	13	3	2	5	10	9	3	10	9	6	—	15	15

IV. Ruch ludności[1]) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 244.404 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 109.120 — kobiet / *femmes* 135.284 — chrześcijan / *chrétiens* 181.266 — żydów / *israélites* 63.138

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 150 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 237 — zgonow / *décès* 198 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 39

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 7·36 — urodzin / *naissances* 11·63 — zgonow / *décès* 9·72 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 1·91

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	130	—	—	—	1	—	131	17
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	—	2	—	—	—	—	2	—
Ewangielickie — *Evangélique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	13	—	—	13	1
Inne — *Autres*	3	—	—	—	1	—	4	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	133	2	—	13	2	—	150	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	17	—	—	1	—	—	—	18

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	129	5	—	134	15
Wdowi — *Veufs*	10	3	—	13	3
Rozwiedz. — *Divorcés*	3	—	—	3	—
Razem — *Total*	142	8	—	150	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	17	1	—	—	18

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	78	77	11	9	175	90	11	2	1	—	14	8	101	88	189	98	4	—	1
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	1	—	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	2	—	2	1	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	22	24	6[2])	7[2])	59	36	1	—	1	—	2	3	30	31	61	39	—	—	2
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—
Razem — *Total*	102	101	18	16	237[3])	—	12	2	2	—	16	—	134	119	253	—	4	—	3
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	65	50	7	7	—	129	2	6	3	—	—	11	77	63	—	140	1	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tym 6 chłopców i 7 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 6 garçons et 7 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tym 2 chłopców z maja, 1 chłopiec z czerwca i 1 dziewczyna z lipca 1937 r. — *Dont 2 garçons de mai, 1 garçon de juin et 1 fille de juillet 1397.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DECEDES: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangelique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass*
Wolny — *Célibataires*	30	30	60	—	—	—	2	—	2	7	4	11	—	—	—	—	—	—	39	34	73	58
Małżeński — *Mariés*	33	18	51	1	—	1	—	—	—	12	6	18	—	—	—	—	—	—	46	24	70	83
Wdowi — *Veufs*	10	29	39	—	—	—	—	—	—	5	10	15	—	—	—	—	—	—	15	39	54	7
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	2
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	74	77	151	1	—	1	2	—	2	24	20	44	—	—	—	—	—	—	101	97	198	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	76	48	124	1	—	1	—	1	1	12	12	24	—	—	—	—	—	—	89	61	—	150

[1]) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		Dur brzuszny i paradury — *Fièvres typhoïde et paratyphoïdes*	Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	Ospa — *Variole*	Odra — *Rougeole*	Płonica — *Scarlatine*	Krztusiec — *Coqueluche*	Błonica — *Diphtérie*	Grypa — *Grippe*	Dżuma — *Peste*	Gruźlica narządów oddechowych — *Tuberculose de l'appareil respiratoire*	Wszystkie inne postacie gruźlicy — *Toutes autres tuberculoses*	Kiła — *Syphilis*	Zimnica — *Paludisme*	Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — *Autres maladies infectieuses et parasitaires*	Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et aut. es tumeurs malignes*	Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — *Autres tumeurs*	Gościec przewlekły i dna — *Rhumatisme chronique et goutte*	Cukrzyca — *Diabète*	Alkoholizm przewlekły i ostry — *Alcoolisme chronique et aigu*	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — *Autres maladies générales et empoisonnements chroniques*	Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — *Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale*	Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — *Hémorragie cérébrale embolie et thrombose*	Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — *Affections du système nerveux et des organes des sens*	Choroby serca — *Affections du coeur*	Inne choroby narządów krążenia — *Affections des vaisseaux sanguins*	Zapalenie oskrzeli — *Bronchite*	Zapalenie płuc — *Pneumonie*	Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*	Biegunka i zapalenie jelit — *Diarrhée et entérite*	Zapalenie wyrostka robaczkowego — *Appendicite*	Choroby wątroby i dróg żółciowych — *Affections du foie et des voies biliaires*	Inne choroby narządów trawienia — *Autres affections de l'appareil digestif*	Zapalenie nerek — *Néphrite*	Inne choroby narządów moczopłciowych — *Autres affections de l'appareil urinaire*	Posocznica i zakażenie połogowe — *Septicémie et infection puerpérale*	Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — *Autres affections de la grossesse et de l'accouchement*	Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — *Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion*	Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — *Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.*	Starczość — *Sénilité*	Samobójstwo — *Suicide*	Zabójstwo — *Homicide*	Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — *Morts violentes ou accidentelles*	Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — *Maladies non spécifiées ou mal définies*	Razem — *Total*	Zamiejscowi — *Habitants de passage*
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43		
Płeć *Sexe*	M. — *H.*	1	—	—	—	2	—	2	—	—	16	2	1	—	—	14	—	—	1	—	—	2	4	1	9	7	—	4	1	4	3	1	2	1	1	—	—	—	8	6	3	4	—	1	101	89
	K. — F.	2	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	1	13	—	1	—	—	1	—	5	—	17	8	—	7	2	3	1	3	3	5	1	—	—	—	2	10	3	—	1	—	97	61
	Razem *Total*	3	—	—	—	2	—	2	—	—	24	2	1	—	1	27	—	1	1	—	1	2	9	1	26	15	—	11	3	7	4	4	5	6	2	—	—	—	10	16	6	4	1	1	198	150
Klasy wieku — *Séries d'âge*: 0 do 1 mieś. *0 à 1 mois*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7	—	—	—	—	—	8	7
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	1
0 do 1 roku *0 à 1 an*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	8	—	—	—	—	—	15	12
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	6	3
1 do 4 lat *1 à 4 ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	5
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
5 „ 9 „	Chł. *G.*	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6
10 „ 14 „	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
15 „ 19 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2
	K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
20 „ 29 „	M. — *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	8	8
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6	12
30 „ 39 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	7	13
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	9
40 „ 49 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	16
	K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	11
50 „ 59 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	1	2	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	15	16
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	10
60 „ 69 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	5	—	—	—	—	—	—	1	—	3	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	4
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	6	3	—	1	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	21	1
70 i + *et +* „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	3	6	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	22	6
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	6	—	—	—	—	—	—	3	—	6	5	—	4	—	—	—	1	1	4	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	43	2
niewiadomy *inconnu*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	11	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	4	1	—	2	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	2	2	—	—	—	21	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	2	—	—	—	2	1	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	13	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	1	1	—	1	3	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	4	1	—	—	—	22	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	
	VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	1	—	—	7	1	1	—	—	4	—	—	1	—	—	—	3	—	2	5	—	3	—	1	2	—	1	2	—	—	—	—	1	2	—	—	1	1	39	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	8	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	8	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	8	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XIX Grzegórzki	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	7	
	XX Dąbie	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	5	
	XXII Podgórze	1	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	3	—	—	—	—	20	
	Razem — *Total*	3	—	—	—	2	—	2	—	—	24	2	1	—	1	27	—	1	1	—	1	2	9	1	26	15	—	11	3	7	4	4	5	6	2	—	—	—	10	16	6	4	1	1	198	
	Z tego w szpitalach *Dont dans les hôpitaux*	3	—	—	—	2	—	2	—	—	9	—	1	—	—	9	—	1	—	—	1	2	3	1	6	3	—	5	3	5	2	3	3	3	2	—	—	—	4	1	2	2	1	—	79	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	z gmin sąsiednich *de communes voisines*	3	—	—	—	—	—	2	—	—	1	1	—	—	4	—	—	—	—	—	1	—	—	2	3	—	—	2	—	2	—	—	—	1	—	—	1	3	1	—	1	1	3	—	32	
	z innych miejsc *d'autres lieux*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	5	4	2	—	3	18	3	—	1	—	3	—	1	2	7	2	—	8	11	2	3	1	7	5	4	4	—	5	5	—	—	4	6	—	118	
	Razem — *Total*	4	—	—	—	1	—	2	—	—	6	5	2	—	7	18	3	—	1	—	4	—	1	4	10	2	—	10	11	4	3	1	7	6	4	4	1	8	6	—	1	5	9	—	150	
	z tego w szpitalach *dont dans les hôpitaux*	4	—	—	—	1	—	2	—	—	6	5	2	—	7	18	3	—	1	—	4	—	1	4	8	—	—	9	11	4	3	1	7	4	4	4	1	8	6	—	1	5	9	—	143	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
1,487.408	30	1,487.408	30	—	—	1,374.766	96	1,374.766	96	—	—

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
722.005	24.067	26.924	20.338	96·3	721.819	24.061	96·2

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
901.920	899.460	164.656	544.334	148.253	42.217

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		5.543	54.068	50.223	752.930	30.612·89	3.453	15.208·67	1.745	1.813·73	47.635·29
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	24	1.157	1.206	9.560	556·16	42	175·86	5	12·60	744·62
	ubyło *moins*	—	596	633	5.244	213·06	23	91·38	—	—	304·44
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		5.567	54.629	50.796	757.246	30.955·99	3.472	15.293·15	1.750	1.826·33	48.075·47

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																								Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																							
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
16	9	7	161	64	97	150	59	91	20	9	11	6	2	4	19	10	9	11	4	7	89	32	57	5	2	3	27	14	13

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa *Nature des crimes et délits*	Liczba wypadk. doniesionych — *Nombre de cas déclarés*	Liczba osób zatrzyman. — *Nombre de person arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95,. 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	—	—
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	3	--
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	—	—
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	21	2
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	—	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	1	—
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	1	—
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	—	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	19	2
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art, 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banquefalsifiés*	—	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	65	1
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	1	1
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	--	--
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	--	-
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	5	--
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	6	—
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	1	1
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	1	—
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	15	3
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	1	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	4	—
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	2	2
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	2	1
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	56	5
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	27	6
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	32	3
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	10	1
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	143	25
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	—	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	10	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	280	55
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	102	—
45	Oszustwo — *Fraude*	—	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	4	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	260	--
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	184	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	3	—
	Razem — *Total*	1259	108

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia *Nature des contraventions*	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas declarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	2
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	24
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	63
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	115
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	74
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	8
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	40
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	3
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la declaration de présence*	35
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	214
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	87
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au reglement des theâtres*	—
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	9
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	126
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	163
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	—
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	7
18	Przekroczenie przepisów ustaw. o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	181
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	62
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destruction et endommagements volontaires dubien d autrui*	9
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	42
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	28
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	—
	Razem — *Total*	1292

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. mieszan. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob. incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	1
pokoje — *chambres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	4	1	3	—	1	3	—	1	—	3	—	—	2	2	—	—	—	1	1	2	3	2
wolna przestrzeń — *espace libre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Razem — *Total*	7	3	3	—	3	3	—	3	—	3	1	—	5	2	—	—	—	1	4	2	3	4

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	6
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	—	—	—	—	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	7
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne.[1] — Maladies contagieuses.[1]

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgowo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak.[2] *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	4	—	1	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	8
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	6	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
IV Piasek	—	—	4	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	8
V Kleparz	—	—	2	—	2	1	4	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	12
VI Wesoła	—	—	2	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
VII Stradom	—	—	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
VIII Kazimierz	—	3	16	—	3	6	—	—	—	—	—	1	—	3	1	1	1	35
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
X Zakrzówek	—	7	2	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	2	15
XI Dębniki	—	4	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
XII Półwsie	—	1	8	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	12
XIII Zwierzyniec	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4
XIV Czarna Wieś	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XV Nowa Wieś	—	—	6	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	10
XVI Łobzów	—	3	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6
XVII Krowodrza	—	—	—	—	2	2	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	1	8
XVIII Warszawskie	—	—	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XIX Grzegórzki	—	—	3	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6
XX Dąbie	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXI Płaszów	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XXII Podgórze	—	1	27	—	6	9	3	—	—	—	—	3	—	—	2	—	—	51
Razem — *Total*	—	21	97	—	22	32	10	5	—	—	—	12	—	5	7	2	4	217
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	97	—	19	10	—	5	—	—	—	5	—	5	—	2	2	145
Zamiejscowi — *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	8	—	15	4	—	2	—	—	—	1	—	1	1	—	2	34
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	13	—	14	5	—	1	—	—	3	1	—	8	1	2	15	63
razem — *total*	—	—	21	—	29	9	—	3	—	—	3	2	—	9	2	2	17	97
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	21	—	28	8	—	3	—	—	3	2	—	8	2	2	16	93

[1]) Wraz z czynnym wojskiem. — *Avec les militaires actifs.*

[2]) Tetanus, lues i różyczka nie rejestrowane. — *Tétanos, syphilis et roséole ne sont pas registrés.*

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	W ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	218	4790	17	22	150	74	76	132	70	62	100	35	65	10	10	—	172	99	73
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2456	19	19	92	51	41	37	21	16	44	18	26	9	9	—	76	45	31
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	2145	16	27	51	21	30	82	48	34	43	15	28	1	1	—	89	53	36
Izolacyjny — *D'isolement*	10	189	9	19	7	2	5	13	1	12	13	2	11	—	—	—	7	1	6
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	2.777	2.123	—	654
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	802	522	—	280
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1.975	1.601	—	374

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
3.240	1.940	912	388	1.057

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	350	—	—	206	53	—	—	28	—	—	1	40	5	333	17
W mieszkaniu — *Dans les logements*	220	—	—	153	34	—	—	15	—	—	1	—	4	207	13
W zakładzie — *Dans l'établissement*	130	—	—	53	19	—	—	13	—	—	—	40	1	126	4

XVII. Miejskie Ambulatorium Dentystyczne Szkolne[1]). — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extruction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
377	175	202	782	517	118	36	111	738

[1]) nieczynne — *inactive.*

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
2.218	4	989	2.214	903	1.115	896	203	148	55

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Zabiegi przeciwwenetyczne — Consultations antivénériennes	Liczba członków *Nombre des membr*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
915	441	40	7	14	6	236	42	—	1	422	90	21	603

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*	Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	306	46	Lemonjady — *Limonades*	1	1
Śmietanka i śmietana — *Crêmes*	28	8	Korzenie i przyprawy — *Epices*	7	3
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—	Sól — *Sel*	8	1
Jaja — *Oeufs*	715	110	Cukier — *Sucre*	—	—
Masło — *Beurre*	13	3	Kawa — *Cafe*	1	—
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	3	1	Herbata — *Thé*	--	—
Ser — *Fromage*	11	4	Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	4	4
Mąka — *Farine*	4	2	Woda studzienna — *Eau de puits*	6	3
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	2	—	„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	7	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	23	14	„ z Wisły — *Eau de Vistule*	1	-
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—	„ kanałowa — *Eau de canal*	1	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	3	1	Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—	Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	8	4	Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—	Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	2	—
Owoce świeże — *Fruits*	3	—	Oleje techniczne — *Huile technique*	3	1
Grzyby — *Champignons*	1	1	Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	1	1
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	5	4	Mocz — *Urines*	10	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—	Produkty techniczne — *Produits techniques*	1	1
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—	Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	5	—
Miód pszczelny — *Miel*	3	—			
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	2	1	Razem — *Total*	1.188	214

XX. Przypęd zwierząt na Targowicę Miejską i ubój w Rzeźni Miejskiej. — Introduction des bestiaux au Marché Municipal et abatage dans l'Abattoir Municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	sztuk — pièces								
1) Przypęd — Introduction									
z Krakowa — *de Cracovie*	8	2	10	5	25	10	—	19	
z powiatu krakowskiego — *du district de Cracovie*	118	25	48	38	229	205	6	185	
z reszty wojew. krakowsk. — *du reste du département de Cracovie*	305	178	81	186	750	394	30	435	
z reszty wojew. południowych — *du reste des départements du sud*	386	16	49	273	724	198	—	1006	
z wojew. śląsk. i kieleck. — *des départements de la Silésie et de Kielce*	125	2	24	245	396	848	—	1232	547
z reszty Rzeczypospolitej Polskiej — *du reste des départements de la République polonaise*	16	3	2	10	31	2	—	2235	
z innych państw — *d'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
pozostało z poprzedniego miesiąca — *bétail resté du mois précédent*	100	2	81	18	201	—	—	68	
Razem — *Total*	1.058	228	295	775	2356	1657	36	5180	547
2) Sprzedaż — Vente									
do Krakowa — *pour Cracovie*	973	184	198	560	1915	1606	32	4774	547
do innych miejscowości — *pour les autres localités*	45	42	87	175	349	51	4	206	
Razem — *Total*	1.018	226	285	735	2264	1657	36	4980	547
3) Ubój — Abatage									
mechaniczny — *mecanique*	805	190	333	484	1812	1363	82	9322	72
rytualny — *rituel*	200	89	4	126	419	408	9	—	—
Razem — *Total*	1.005	279	337	610	2231	1771	91	9322	72

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w Rzeźni mięsa *Production de l'abâttoir*	Ubój — *Abatage* mechaniczny *mecanique* kg	Ubój — *Abatage* rytualny *rituel* kg	Razem *Total* kg
z buhaji — *de taureaux*	133.133	37.586	170.719
z wołów — *de boeufs*	37.446	18.491	55.937
z krów — *de vaches*	51.580	722	52.302
z jałówek — *de veaux d'un an*	69.579	19.125	88.704
z cieląt — *de veaux*	37.248	9.723	46.971
ze świń — *de porcs*	912.613	—	912.613[1])
z owiec — *de brebis*	1.148	126	1.274
z kóz — *de chèvres*	—	—	—
z koni — *de chevaux*	10.250	—	10.250
Razem — *Total*	1,252.997	85.773	1,338.770

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	45.120
„ cielęcego — *veau*	32.845
„ baraniego — *mouton*	1.171
„ wieprzowego — *porc*	29.831
Razem — *Total*	108.967
wędlin — *viande fumée*	8.072
słoniny — *lard*	1.740
podrobiu — *tessure*	3.307
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	—

[1]) Z czego na wywóz. — *Dont pour export* 382.156 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 0—65% *Farine de froment*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	0.50	0·50
„ „ 0—30% „ „ „	„	0·58	0·58	0·58	0·58	0·58	0·58
Mąka żytnia 65% typ. krak.-*Farine de seigle type crac.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Mąka żytnia 65% typ. pozn.-*Farine de seigle type posn.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Chleb żytni 65% — *Pain de seigle*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
„ „ 70% typowy „ *normale*	„	—	—	—	—	—	—
Chleb pszenno-razowy 95% — *Pain de froment*	„	0·44	0·44	0·44	0·44	0·44	0·44
Chleb pszenny 65% — *Pain bis*	„	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·52	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·72	0·68	0·68	0·68	0·68	0·69
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·08	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Cebula — *Oignons*	„	0·16	0·15	0·15	0·14	0·13	0·15
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	0·10	0·10	0·10	0·11	0·10	0·10
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·35	0·30	0·30	0·30	0·30	0·31
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	0·15	—	—	0·10	—	0·13
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-pièce	0·05	0·06	0·06	0·06	0·06	0·06
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·25	0·20	0·23	0·28	0·30	0·25
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	0·55	0·45	0·50	0·50	0·50	0·50
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	0·25	0·25	0·23	0·28	0·33	0·27
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	0·60	0·60	0·55	0·70	0·70	0·63
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	0·20	0·20	0·20	—	—	0·20
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	0·50	0·50	0·45	0·60	0·65	0·54
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·40	3·40	3·30	3·20	3·30	3·32
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	3·20	3·20	3·00	2·80	2·90	3·02
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·08	0·08½	0·08½	0·08½	0·10	0·09
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	0.32	0·32
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	0·95	0·95	0·95	0·95	0·95	0·95
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	3·50	4·75	4·75	5·00	5·00	4·60
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	7·50	7·50
Kaczki — *Canards*	„	1·90	2·75	3·00	3·25	3·25	2·83
Kury — *Poules*	„	2·50	3·75	4·25	4·00	4·00	3·70
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	2·25	3·25	3·00	3·00	3·00	2·90
Karpie — *Carpes*	1 kg.	1·90	2·40	1·80	1·80	1·70	1·92
Sandacze — *Sandres*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	3·50	3·90
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	3·00	3·40
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·38	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·60	3·60	3·60	3·60	3·60	3·60
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·60	3·60	3·60	3·60	3·60	3·60
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Serdelki — *Cervelas*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·90	1·90	1·90	1·90	1·90	1·90
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	18·00	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	32·00	32·00	32·00	32·00	32·00	32·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	25·00	25·00	25·00	25·00	25·00	25·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	7·20	7·20	7·20	7·20	7·20	7·20
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	13·00	13·00	13·00	13·00	13·00	13·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·60	7·60	7·60	7·60	7·60	7·60
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·40	5·40	5·40	5·40	5·40	5·40
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*		1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	0·32	0·32
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	6·80	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	9·10	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·25	1·25	1·25	1·25	1·25	1·25
Soda do prania — *Soude*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	30·63	30·50	30·13	30·13	31·00	30·48
Żyto — *Seigle*	„	24·50	24·38	24·00	23·63	24·13	24·13
Jęczmień — *Orge*	„	20·38	21·50	21·00	21·25	21·25	21·08
Owies — *Avoine*	„	19·25	20·75	21·00	21·25	21·50	20·75
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	58·25	58·00	56·25	55·50	58·75	57·35
Groch — *Pois Victoria*	„	31·00	31·50	32·00	32·00	32·00	31·70
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała klockowa — *Haricots blancs*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—65% — *Farine de froment 0—65%*	„	44·75	44·50	43·25	42·50	42·75	43·55
Mąka pszen. 0—30% — *Farine de froment 0—30%*	„	50·50	50·00	48·75	48·00	48·25	49·10
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	34·25	34·25	34·00	33·88	33·88	34·05
Mąka żyt. 65% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	34·38	34·25	34·00	33·88	33·88	34·08
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	30·00	30·00	29·75	29·50	29·75	29·80

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt.* Cena spada przy wzroście konsumcji, — *le prix se baisse avec l'accroissement de la consommation.*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* (złotych) 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	35·00	34·50	34·00	34·00	34·00	34·30
Ziemniaki stołowe [1]) — *Pommes de terre*	„	5·50	5·75	5·50	5·50	5·75	5·60
Siano — *Foin*	„	7·50	7·50	—	8·00	8·75	7·94
Słoma długa — *Paille longue*	„	6·50	6·50	6·50	6·50	6·75	6·55
„ mierzwa — *Paille menue*	„	—	—	—	—	—	—
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·56	0·56	0·57	0·48	0·52	0·54
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·69	0·61	0·66	0·68	0·65	0·66
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·62	0·59	0·62	0·62	0·62	0·61
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·89	0·75	0·79	0·74	0·70	0·77
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·48	1·45	1·44	1·43	1·48	1·46
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·21	1·23	1·17	1·26	1·25	1·22
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·30	1·38	1·20	1·28	1·28	1·29
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·58	0·67	0·60	0·65	0·73	0·65
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·98	1·00	1·00	1·05	1·12	1·03
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·80	0·80	0·80	0·85	0·90	0·83
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	0·70	—	—	—	—	0·70
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·95	—	—	—	—	0·95
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·85	—	—	—	—	0·85
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·80	3·80	3·80	3·80	3·80	3·80
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60

[1]) Cena targowa — *Prix du marché.*

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmees*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	139	119	19	1	65	52	7	6	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	5	—	5	—	2	1	1	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	13	4	9	—	2	1	1	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	2	—	2	—	5	2	3	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	5	5	—	—	4	1	—	3	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	3	—	3	—	2	1	—	1	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	94	93	—	1	44	42	—	2	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	11	11	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. [1]) — Placement. [1])

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób objętych cwidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
						pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
70·718	8.271	6.383	72.606	—	48.268	22.611	21.247	1.364	25 657	25.009	648	715	—	347	101

[1]) Liczby obejmują tylko miasto Kraków. — *Les données ne comprennent que la ville de Cracovie.*

[2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
50,054.910·66	623.079·34	8.947	2,651.350·73	--	—	6.030	2,283.357·47	91	9.471·98	50,422.903·92	613.607·36

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance*		Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*				Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*		Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*		Czeki *Chèques*	
zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandes*	listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *mandats de poste*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
w y s ł a n o — *e x p é d i é s*								w p ł a c o n o — *v e r s é s*			
3,642.881	142 356	2.514	5.460	60.873	12.646	1,408.108	11.414	47.431	4,597.452	57.401	14,158.649
n a d e s z ł o — *a r r i v é s*								w y p ł a c o n o — *r e m b o u r s é s*			
3,334.221	147.154	3 124	5.554	41.895	3.753	200.133	533	78.869	4,572.848	26 524	1,745.878

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.729	16.511·87	100.067	6.467	93.600

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem — *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
11.259	195.869·68	8.882	1,726.091	401	138.202	61.933	76.269

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu — *Nombre de voitures*: motorowych — *à moteur*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych — *remorques*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy — *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy — *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	24.125	1,354.320[3])	1.310	49	350	--	29.465	5.025	312.100	247.697	64.403
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2.868	150.290	263	—	—	—	6.683	—	38.655	38.655	—
2 Łobzów—Cmentarz Rakowicki *Łobzów—Le cimetière de Rakowice*	5.590	305.410	360	24	—	—	6.473	—	77.014	77.014	—
3 Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	382.890	360	—	350	—	5.800	5.025	138.476	74.073	64.403
4 Ul. J. Piłsudskiego—Park Dr. Jordana *Rue J. Piłsudski—Parc du nom du Dr Jordan*	3.050	20.730	87	2	—	—	3.291	—	12.797	12.797	—
5 Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogilska*	4.147	129.770	150	—	—	—	3.615	—	29.767	29.767	—
6 Rynek Główny—Salwator *Place centrale—Colline de Salvator*	2.270	56.370	90	23	—	--	3.603	—	15.391	15.391	—

[1]) Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Kolei Elektrycznej. — *Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.*
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tym: 308.860 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 308.860 de personnes profitant d'un abonement.*

XXXI. Zakład Czyszczenia Miasta. — Etablissement pour le nettoyage de la ville.

Kontrolerzy — *Contrôleurs*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	Ulice i place — *Chaussées et places*: Czyszczenie i mycie — *Nettoyage et lavage*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	Zużyto wody *Usage de l'eau* (hl)	Wywóz błota, zmiotek i śniegu — *Enlèvement de boue, des ordures et de neige*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	błota *de boue* (m³)	zmiotek *de ordures* (m³)	śniegu *de neige* (m³)	razem *total* (m³)	Kropienie — *Arrosage*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	Zużyto wody *Usage de l'eau* (hl)	Razem robotniko-dni *Nombre total de jours-ouvriers*	Wywóz popiołu — *Enlèvement des ordures ménagères*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours-ouvriers*	Popiół *Ordures ménagères* (m³)	Rumowisko *Décombres* (m³)	Czyszczenie dołów kloacznych — *nettoyage de fosses d'aisances*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours-ouvriers*	Wywieziono fekalii *Enlèvement de vidanges* (m³)	Ogólna liczba robotniko-dni *Nombre total de jours-ouvriers*
150	5.758	50.256	771	1.266	3.036	—	4.302	200	204.876	6.729	1.122	4.716	—	156	412	8.157

XXXII. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile.

Linia — *Ligne*	Liczba lotów — *Nombre de vols*: zamierzonych do wykonania — *projetés*	wykonanych — *effectués*	% regularności *de régularité*	Przeleciano km *kilomètres parcourus*	Przewieziono — *Transportés*: pasażerów *passagers*	bagażu *bagages* (kg)	towaru *marchandises* (kg)	poczty *poste* (kg)	gazet *journaux* (kg)	Pasażero — km *Passagers - kilomètres*
Warszawa — Kraków *Varsovie — Cracovie*	30	30	100	7.296·0	166	1.411	815·9	348·4	602·5	40.371·2
Kraków — Warszawa *Cracovie — Varsovie*	30	30	100	7.296·0	200	1.566	435·5	158·0	—	48.640·0

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie. Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie